

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Brzydzą się mną, trzymają się ode mnie z dala i przed moim obliczem nie powstrzymują się z pluciem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Brzydzą się mną, trzymają się ode mnie z dala i na mój widok nie wstrzymują się z pluciem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Brzydzą się mną i oddalają się ode mnie, nie wstydzą się pluć mi w twarz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Brzydzą się mną, a oddalają się odemnie, i na twarz moję plwać się nie wstydzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Brzydzą się mną a daleko ode mnie uciekają i nie wstydzą się plwać na oblicze moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	brzydzą się, omijają z dala, nie wstydzą się pluć mi w twarz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Brzydzą się mną, trzymają się z dala ode mnie i ośmielają się pluć mi w twarz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Brzydzą się mną i stronią ode mnie, i nie wstydzą się pluć przede mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Brzydzą się mną, stronią ode mnie, nie wahają się pluć mi w twarz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Brzydzą się mną i unikają mnie, nie wstydzą się pluć na moje oblicze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гидували ж мною, відступивши далеко, а для мого лиця не пощадили плювання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Brzydzą się mną, usuwają ode mnie i przed moim obliczem nie powstrzymują plwociny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Brzydzą się mną, trzymają się z dala ode mnie, a od mej twarzy nie powstrzymali swej śliny.